UNITED NATIONS NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

UN LIBRARY

AUG 07 2007

UN/SA COLLECTION

REFERENCE: NV/2007/85
E/F
C.2

The enclosed communication, available in Arabic and English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Tonga and the United Arab Emirates to the United Nations.

31 July 2007

* * *

La communication ci-jointe, disponible en arabe et en anglais, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents des Tonga et des Émirates arabes unis auprès de l'Organisation.

Le 31 juillet 2007

Permanent Mission of
the United Arab Emirates
to the United Nations

Permanent Mission of
the Kingdom of Tonga
to the United Nations

Ref. 288/2007

July 13, 2007

Excellency,

We have the honor to inform Your Excellency that the Governments of the United Arab Emirates and the Kingdom of Tonga have decided to establish diplomatic relations as of July 13, 2007.

We, therefore, kindly request Your Excellency to transmit this letter and the Joint Communiqué to all Member States of the United Nations for their information.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

H.E. Mr. Abdulaziz Nasser Al-Shamsi
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
the United Arab Emirates
to the United Nations

H.E. Ms. Fekitamoeloa Utoikamanu
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
the Kingdom of Tonga
to the United Nations

H.E. Mr. Ban Ki-moon
Secretary-General of the United Nations
United Nations
New York

JOINT COMMUNIQUE

ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS

BETWEEN THE UNITED ARAB EMIRATES

AND THE KINGDOM OF TONGA

The Governments of the United Arab Emirates and the Kingdom of Tonga, guided by their mutual willingness to promote mutual understanding and strengthen the friendship and cooperation between their peoples, based upon the principles and purposes of the United Nations Charter and international law and treaties, particularly in areas of respect for and promotion of international peace and security, equality among States, national sovereignty, independence, territorial integrity and non-interference in the internal affairs of other States, have decided to establish diplomatic relations, at ambassadorial level, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961, as of the date of the signing of this Joint Communique.

In witness thereof, the undersigned Representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed in duplicate this Joint Communique in Arabic, and English.

New York, July 13, 2007

For the Government of
the United Arab Emirates

H.E. Mr. Abdulaziz Nasser Al-Shamsi
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
the United Arab Emirates
to the United Nations

For the Government of
the Kingdom of Tonga

H.E. Ms. Fekitamoeloa Utoikamanu
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
the Kingdom of Tonga
to the United Nations

بيان مشترك

بشأن انشاء علاقات دبلوماسية

بين كل من

دولة الامارات العربية المتحدة

ومملكة تونجا

انطلاقا من رغبة حكومتي دولة الامارات العربية المتحدة ومملكة تونجا في تعزيز التفاهم المشترك وتقوية علاقات الصداقة والتعاون بين شعبيهما على اساس مبادىء واهداف ميثاق الامم المتحدة والقانون الدولي والمعاهدات الدولية، خاصة فيما يتعلق باحترام وتعزيز السلام والامن الدوليين والمساواة بين الشعوب والسيادة الوطنية والاستقلال ووحدة اراضي الدول وعدم التدخل في شئونها الداخلية، فقد قررتا اقامة علاقات دبلوماسية بينهما على مستوى السفراء وفقا لاحكام اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية المؤرخة ١٨ ابريل ١٩٦١، وذلك اعتبارا من تاريخ التوقيع على هذا البيان المشترك.

اشهادا على ما ورد اعلاه، قام المندوبان المذكوران ادناه والمفوضان من قبل حكومتيهما بالتوقيع على هذا البيان المشترك والصادر من نسختين طبق الاصل باللغتين العربية والانجليزية.

نيويورك في ١٣ يوليو ٢٠٠٧

عن حكومة دولة الامارات العربية المتحدة

سعادة /عبد العزيز بن ناصر الشامسي
سفير فوق العادة ومفوض
والمندوب الدائم لدولة الامارات العربية المتحدة
لدى الامم المتحدة

عن حكومة مملكة تونجا

سعادة / فيكيتاموليوا اوتوكمانو
سفيرة فوق العادة ومفوضة
والمندوبة الدائمة لمملكة تونجا
لدى الامم المتحدة

JOINT COMMUNIQUE

ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS

BETWEEN THE KINGDOM OF TONGA

AND THE UNITED ARAB EMIRATES

The Governments of the Kingdom of Tonga and the United Arab Emirates, guided by their mutual willingness to promote mutual understanding and strengthen the friendship and cooperation between their peoples, based upon the principles and purposes of the United Nations Charter and international law and treaties, particularly in areas of respect for and promotion of international peace and security, equality among States, national sovereignty, independence, territorial integrity and non-interference in the internal affairs of other States, have decided to establish diplomatic relations, at ambassadorial level, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961, as of the date of the signing of this Joint Communique.

In witness thereof, the undersigned Representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed in duplicate this Joint Communique in English and Arabic.

New York, July 13, 2007

For the Government of
the Kingdom of Tonga

H.E. Ms. Fekitamoeloa Utoikamanu
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
the Kingdom of Tonga
to the United Nations

For the Government of
the United Arab Emirates

H.E. Mr. Abdulaziz Nasser Al-Shamsi
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of
the United Arab Emirates
to the United Nations

بيان مشترك

بشأن انشاء علاقات دبلوماسية

بين كل من

مملكة تونجا

ودولة الامارات العربية المتحدة

انطلاقا من رغبة حكومتي مملكة تونجا ودولة الامارات العربية المتحدة في تعزيز التفاهم المشترك وتقوية علاقات الصداقة والتعاون بين شعبيهما على اساس مبادىء واهداف ميثاق الامم المتحدة والقانون الدولي والمعاهدات الدولية، خاصة فيما يتعلق باحترام وتعزيز السلام والامن الدوليين والمساواة بين الشعوب والسيادة الوطنية والاستقلال ووحدة اراضي الدول وعدم التدخل في شئونها الداخلية، فقد قررتا اقامة علاقات دبلوماسية بينهما على مستوى السفراء وفقا لاحكام اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية المؤرخة ١٨ ابريل ١٩٦١، وذلك اعتبارا من تاريخ التوقيع على هذا البيان المشترك.

اشهادا على ما ورد اعلاه، قام المندوبان المذكوران ادناه والمفوضان من قبل حكومتيهما بالتوقيع على هذا البيان المشترك والصادر من نسختين طبق الاصل باللغتين الانجليزية والعربية.

نيويورك في ١٣ يوليو ٢٠٠٧

عن حكومة مملكة تونجا

سعادة / فيكيتاموبلوا اوتوكمانو
سفيرة فوق العادة ومفوضة
والمندوبة الدائمة لمملكة تونجا
لدى الامم المتحدة

عن حكومة دولة الامارات العربية المتحدة

سعادة /عبد العزيز بن ناصر الشامسي
سفير فوق العادة ومفوض
والمندوب الدائم لدولة الامارات العربية المتحدة
لدى الامم المتحدة